Department of Municipalities and Housing

ministère des Municipalités et de l'Habitation

1999-2000

Annual Report

Rapport annuel

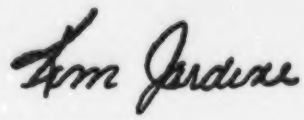
New Nouveau Brunswick

The Honourable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-Governor of New Brunswick

Madam:

I submit herewith the Annual Report of the Department of Municipalities and Housing, for the period of April 1, 1999 to March 31, 2000.

Sincerely,



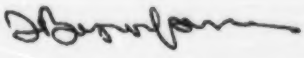
Kim Jardine,
Minister

Honourable Kim Jardine
Minister
Department of Municipalities

Dear Madam:

I have the honour of submitting the Annual Report of the Department of Municipalities and Housing for the period of April 1, 1999 to March 31, 2000.

Respectfully submitted,



T. Byron James
Deputy Minister

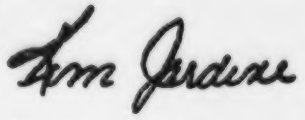
Son honneur Marilyn Trenholme-Counsell
Lieutenante-gouverneure du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

J'ai le plaisir de vous présenter le rapport annuel du ministère des Municipalités et de l'Habitation pour la période allant du 1er avril 1999 au 31 mars 2000.

Je vous prie d'agréer, Votre Honneur, l'assurance de ma très haute considération.

La ministre,



Kim Jardine

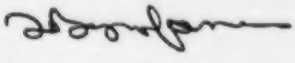
L'Honorable Kim Jardine
Ministre
des Municipalités

Madame la Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère des Municipalités et de l'Habitation pour la période allant du 1er avril 1999 au 31 mars 2000.

Je vous prie d'agréer, Madame la Ministre, l'assurance de mon plus profond respect.

Le sous-ministre,



T. Byron James

Table of Contents

Mission Statement i
Introduction ii
Performance Measurement Indicators ..... iii-x
Organizational Chart xi

Minister and Deputy 1

Municipal Services 1-9
Land Use Planning 1
Municipal Government Services 1
- Municipal Advisory 2
- Downtown Development 3
- Municipal Finances 4
- Municipal Capital Borrowing Board 4

Local Service District Administration
Regional Assessment Review Boards 6
NB 9-1-1 Service 6
Office of the Fire Marshal 7
Emergency Measures Organization 8

Community Services 9-13
Sport, Recreation and Active Living 9
Sport Development Trust Fund 11
New Brunswick Public Libraries 11

Corporate Services 14-16
Policy and Planning Services 14
Communications Services 14
Financial Services and Administration 15
Information Management Services 15
Human Resources Services and Administration 16

Acts Administered by the Department 17

Notes 18

Expenditures Tables 19-21

Table des matières

Mission i
Introduction ii
Indicateurs de rendement ..... iii-x
Organigramme xi

Ministre et sous-ministre 1

Services aux municipalités 1-9
Planification de l'utilisation des terres 1
Direction des services aux administrations Municipales 1
- Section de consultation municipale 2
- Développement des centres-villes 3
- Finances municipales 4
- Commission des emprunts de capitaux par les municipalités 4

Administration des districts de services locaux
Commissions régionales de révision des évaluations 6
Service NB 9-1-1 6
Bureau du prévôt des incendies 7
Organisation des mesures d'urgence 8

Services à la communauté 9-13
Sport, loisirs et vie active 9
Fonds en fiducie pour le développement du sport ... 11
Bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick 11

Services généraux 14-16
Services des politiques et de la planification 14
Services des communications 14
Administration et services financiers 15
Services de gestion de l'information 15
Services des ressources humaines et administration 16

Lois dont l'application est assurée par le ministère 17

Notes 18

Tableaux des dépenses 19-21

101-03212/

Mission Statement

The department will foster a strong sense of pride and identity and an exceptional quality of life in New Brunswick communities, where activities and the delivery of services are achieved through a spirit of self-reliance and through strong partnerships with volunteers, local government and the private sector.

Mission

Le ministère favorisera un sentiment profond de fierté et d'appartenance, et une qualité de vie exceptionnelle dans les collectivités du Nouveau-Brunswick où les activités et les services sont offerts dans un esprit d'autonomie et au moyen de solides partenariats avec les bénévoles, les administrations locales et le secteur privé.

Introduction

The Department of Municipalities entered into the new century with immediate challenges arising from the Y2K issue and longer-term challenges such as creating an improved governance framework for New Brunswickers.

The department played a major role in preparing New Brunswickers for the uncertainties associated with the Y2K issue. The department through its Emergency Measures Organization, NB911 system and its relationship with municipalities prepared for potential problems that could have arisen and developed contingency plans to resolve these potential problems. Moreover, the department made a concerted effort to ensure that all internal information systems were Y2K compliant.

The department continued its important work in developing a new governance framework for the province. Building on the Municipalities Act Review Committee's work in 1998, a Panel was created to further consult with New Brunswickers living in all areas of the province on recommendations emanating from the Committee's report. By year-end the department had commenced the next phase of this initiative which was to prepare drafting of new legislation.

The department continued its efforts in planning for the 2003 Canada Winter Games, which are scheduled to take place in the Province's Chaleur Region. These games will provide an opportunity to showcase the Province to millions of Canadians. Moreover, preparations are ongoing in support of New Brunswick athletes for the 2001 Canada Summer Games that will be held in London, Ontario, and the IVth Jeux de la Francophonie to be hosted in the Ottawa - Hull region in 2001.

The New Brunswick Library Service was successful in obtaining a $730,031 gift from the Bill & Melinda Gates Foundation. The department also embarked on a strategy to improve library services to all New Brunswickers.

Introduction

Le ministère des Municipalités a entamé le nouveau siècle en relevant des défis immédiats créés par le bogue de l'an 2000 et des défis à plus long terme comme la création d'un cadre de gouverne amélioré pour les Néo-Brunswickois.

Le ministère a joué un rôle majeur dans la prise de mesures pour préparer les Néo-Brunswickois aux incertitudes découlant du problème du bogue de l'an 2000. Grâce à son Organisation des mesures d'urgence, à son service NB 9-1-1 et à ses relations avec les municipalités, le ministère s'est préparé aux problèmes qui auraient pu survenir et a établi des plans d'urgence pour résoudre ces problèmes. Le ministère a aussi fait un effort concerté pour s'assurer que tous les systèmes d'information internes soient conformes à l'an 2000.

Le ministère a poursuivi son travail important dans l'élaboration d'un nouveau cadre de gouverne pour la province. S'inspirant des travaux du Comité consultatif de révision de la *Loi sur les municipalités* en 1998, il a créé un groupe d'étude pour consulter davantage les Néo-Brunswickois habitant dans toutes les régions de la province concernant les recommandations émanant du rapport du comité. À la fin de l'année, le ministère avait entrepris la phase suivante de cette initiative, soit la rédaction du projet de loi.

Le ministère a poursuivi ses efforts de planification des Jeux d'hiver du Canada 2003, qui se tiendront dans la région Chaleur. Ces jeux seront une occasion de présenter la province à des millions de Canadiens. De plus, les préparations sont en cours pour appuyer les athlètes du Nouveau-Brunswick aux Jeux d'été du Canada 2001 qui se tiendront à London, en Ontario, et aux IV^{e} Jeux de la Francophonie qui se tiendront dans la région Ottawa-Hull en 2001.

Le nouveau Service des bibliothèques du Nouveau-Brunswick a réussi à obtenir un don de 730 031 $ de la Fondation Bill et Melinda Gates. Le ministère a également entrepris l'élaboration d'une stratégie pour améliorer les services de bibliothèque à tous les Néo-Brunswickois.

Performance Measurement Indicators

Municipal Capital Borrowing Board

To monitor and authorize capital borrowing by New Brunswick municipalities.

GOAL

To monitor and authorize capital borrowing by New Brunswick municipalities permitting the acquisition of capital assets when necessary without compromising their financial situation.

Indicator

In the recent past the improvement of municipal debt management has been a major concern and focus of attention. Municipal governments are required to provide necessary services to their citizens yet live within their fiscal means. The Debt Service Ratio of municipalities is an indicator of the amount of resources required to service debt. Less debt servicing burden permits opportunities to undertake capital projects when required.

Historical Data

During the 1979-through-1999 period, the Board worked diligently with municipalities to effect a measure of control and planning over capital expenditures. A Guide to Municipal Capital Borrowing was developed, which includes a description of how to apply to the Board for authorization to borrow, and a section on preparing a five-year capital plan. Further, the Board established a policy that restricted municipalities to a maximum debt cost ratio of 20%.

Number of municipalities with a debt service ratio greater than 20%:

1999: Beresford – 21.6 %
Chipman – 21.5%

Indicateurs de rendement

Commission des emprunts de capitaux par les municipalités

Contrôler et autoriser les emprunts de capitaux par les municipalités du Nouveau-Brunswick.

OBJECTIF

Contrôler et autoriser les emprunts de capitaux par les municipalités du Nouveau-Brunswick afin de permettre l'acquisition d'immobilisations lorsque cela est nécessaire sans que ces emprunts compromettent leur situation financière.

Indicateur

Récemment, l'amélioration de la gestion de la dette municipale a constitué une préoccupation majeure et centrale. Les administrations municipales doivent dispenser les services nécessaires à leurs citoyens tout en respectant leurs moyens financiers. Le ratio du service de la dette des municipalités est un indicateur de la quantité des ressources exigées pour le service de la dette. Un fardeau du service de la dette moins élevé permet d'entreprendre des projets d'immobilisations au besoin.

Données historiques

De 1979 à 1999, la Commission a travaillé avec diligence avec les municipalités pour mettre en œuvre une mesure de contrôle et de planification relative aux dépenses en capital. Un Guide des emprunts de capitaux par les municipalités a été préparé. Ce guide comprend une description du processus à suivre pour obtenir l'autorisation d'emprunter de la Commission. Ce guide contient une section sur la préparation d'un plan quinquennal des dépenses d'immobilisations. De plus, la Commission a établi une politique qui limite à 20 % le ratio du service de la dette des municipalités.

Nombre de municipalités ayant un ratio du service de la dette supérieur à 20 %.

1999 : Beresford – 21,6 %
Chipman – 21,5 %

1979	20
1985	10
1991	3
1999	2

Target

By the year 2000, no municipality will have a debt service ratio in excess of 20% for more than one year.

Source of Information

1996 Annual Report, Municipal Capital Borrowing Board, Municipalities and Housing.

Office of the Fire Marshal

To influence the reduction of fire-related loss, in terms of lives, injury, and property damage, through code enforcement and public education, as well as to support and promote the province's fire service.

GOAL

To reduce the potential loss of life, injury and damage to property due to fire by providing an effective fire prevention education program and promoting the professional training of the fire service.

Indicator

The number of fire-related deaths in New Brunswick.

Target

To continue influencing the reduction in the number of fire related deaths.

But visé

D'ici l'an 2000, aucune municipalité n'aura un ratio du service de la dette qui dépasse 20 % pendant plus d'un an.

Source de renseignements

Rapport annuel de 1996 de la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités, Municipalités et Habitation.

Bureau du prévôt des incendies

Aider à réduire les pertes de vie, de blessures et de dommages matériels causés par des incendies en appliquant les codes et en sensibilisant le public, en appuyant le service d'incendie de la province et en en faisant la promotion.

OBJECTIF

Réduire le risque de perte de vie, de blessures et de dommages matériels causés par des incendies en assurant un programme efficace de sensibilisation à la prévention des incendies et en faisant la promotion de la formation professionnelle des services d'incendie.

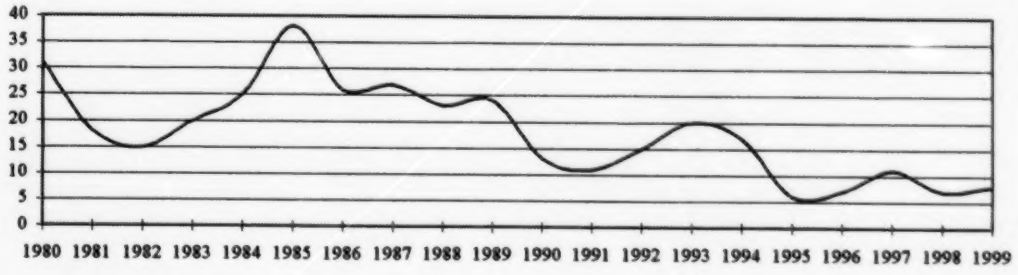
Indicateur

Le nombre de décès liés aux incendies au Nouveau-Brunswick.

But visé

Continuer d'aider à réduire le nombre de décès attribuables à des incendies.

Fire Related Deaths/Décès attribuables à des incendies



Historical Data **Données historiques**

Source of Information

Office of the Fire Marshal's internal data.

Emergency Measures Organization

To co-ordinate preparedness for emergencies by provincial government departments and municipal governments.

GOAL

To help governments and private organizations prepare for disasters, and thereby reduce the loss of life, injury and damage to property and the environment.

Indicator

The number of municipalities that have prepared emergency measures plans.

Target

By the year 2000, to increase from 55% to 90%, the percentage of municipalities covered by an emergency measures plan.

Source de renseignements

Données internes du Bureau du prévôt des incendies.

Organisation des mesures d'urgence

Coordonner la protection civile par les ministères du gouvernement provincial et les administrations municipales.

OBJECTIF

Aider les gouvernements et les organismes privés à se préparer en cas de catastrophes et ainsi réduire la perte de vie, les dommages corporels et matériels ainsi que les dommages à l'environnement.

Indicateur

Le nombre de municipalités qui ont dressé un plan de mesures d'urgence.

But visé

D'ici l'an 2000, faire passer de 55 à 90 %, le pourcentage des municipalités qui ont un plan de mesures d'urgence.

Historical Data

Données historiques

	1997-98	1998-99
Municipalities with emergency measures plans/Municipalités ayant des plans de mesures d'urgence	66	75
Number of municipalities/Nombre de municipalités	103	103
% of municipalities with an emergency measures plan/Pourcentage des municipalités ayant un plan de mesures d'urgence	64%	73%

Source of Information

EMO departmental data.

Sport, Recreation and Active Living Branch

To facilitate the development of program initiatives and the participation of New Brunswick citizens in sport and recreation activities through strong partnerships.

GOAL

To act as a resource provider and facilitator for provincial sport organizations.

Indicator

Number of provincial sport organizations registered members in a given year.

Target

To increase the registered membership of provincial sport organizations by 1% per year by 2001.

Historical Data

Source de renseignements

Données de l'OMU.

Direction du sport, des loisirs et de la vie active

Faciliter la mise sur pied de programmes et la participation de la population du Nouveau-Brunswick aux activités sportives et récréatives par l'établissement de partenariats solides.

OBJECTIF

Jouer le rôle de fournisseur de ressources et de facilitateur pour les organismes de sports de la province.

Indicateurs

Nombre de membres en règle des organisations sportives de la province dans une année donnée.

But visé

Accroître le nombre de membres en règle des organisations sportives de la province de 1 % par année d'ici 2001.

Données historiques

Year Année	Registered Athletes Athlètes inscrits	% Change Changement en %
1990	92,752	-
1992	96,747	+4.3%
1994	104,952	+8.5%
1996	104,170	-0.7%
1997	104,193	+0.01%
1998	111,388	+6.9%

Source of Information

Membership data provided by provincial sport organizations.

GOAL

To enhance the experience of participation in sport by ensuring that adequately trained coaches are available throughout the province. The Sport, Recreation and Active Living Branch actively support the recruiting, training and certification of coaches in various sports.

Source de renseignements

Données sur le nombre de membres fournies par les organisations sportives de la province.

OBJECTIF

Améliorer l'expérience des participants au sport en assurant que des entraîneurs bien qualifiés sont disponibles dans toute la province. La Direction du sport, des loisirs et de la vie active appuie le recrutement, la formation et la certification des entraîneurs dans divers sports.

Indicator

The number of people who have completed a component of the National Coaching Certificate Program (NCCP) in New Brunswick.

Target

To increase the number of coaches who have completed NCCP courses in New Brunswick by 5% per year by 2001.

Indicateur

Le nombre de personnes qui ont terminé une composante du Programme national de certification des entraîneurs au Nouveau-Brunswick.

But visé

D'ici 2001, accroître de 5 % par année le nombre d'entraîneurs qui ont suivi les cours du Programme national de certification des entraîneurs au Nouveau-Brunswick.

Historical Data

Données historiques

Year Année	Courses Cours	% Increase Augmentation en %
1996-1997	12,384	-
1997-1998	13,928	+12,5%

Source of Information

New Brunswick Center for Coaching Education

New Brunswick Library Service

1. To fulfill its role of meeting educational, informational, cultural and recreational needs of residents, the New Brunswick Library Service must be recognized and utilized by New Brunswickers.

2. Libraries contribute to the quality of life in New Brunswick by playing an important role in meeting educational, informational, cultural and recreational needs of residents.

3. To fulfill its role of meeting educational, informational, cultural and recreational needs of residents, the New Brunswick Library Service must utilize and make available the use of the latest technology.

Source de renseignements

Centre de formation des entraîneurs du Nouveau-Brunswick.

Service des bibliothèques du Nouveau-Brunswick

1. Afin d'exercer son rôle qui consiste à pourvoir aux besoins de la population en matière de formation, d'information, de culture et de loisirs, le Service des bibliothèques du Nouveau-Brunswick doit être reconnu et utilisé par les Néo-Brunswickois.

2. Les bibliothèques contribuent à la qualité de vie au Nouveau-Brunswick en exerçant un rôle important pour répondre aux besoins de la population en matière d'éducation, d'information, de culture et de loisirs.

3. Pour exercer son rôle qui consiste à pourvoir aux besoins de la population en matière d'éducation, d'information, de culture et de loisirs, le Service des bibliothèques du Nouveau-Brunswick doit utiliser les technologies de pointe et en assurer l'accès.

GOAL 1: Membership by the public

Indicator

The total number of public memberships in the library system is an indicator of the use made of its services.

Target

Public memberships in libraries should exceed 30.0% of the New Brunswick population.

Historical Data

OBJECTIF 1 : Nombre de clients

Indicateur

Le nombre total de clients du réseau de bibliothèques est un indicateur de l'utilisation de ses services.

But visé

Le nombre de membres publics des bibliothèques devrait dépasser 30 % de la population du Nouveau-Brunswick.

Données historiques

	Memberships/ Membres	Population	%
1995-1996	215,304	723,900	29,7%
1996-1997	219,092	738,133[1]	29,7%
1997-1998	227,066	753,454[2]	30,1%
1998-1999	229,445	754,969[3]	30,4%

[1] 1996 Statistics Canada Census data / Données du recensement de Statistique Canada 1996

[2] July 1, 1998 Statistics Canada population estimate / Prévisions démographiques de Statistique Canada du 1er juillet 1998

[3] July 1, 1999 Statistics Canada population estimate / Prévisions démographiques de Statistique Canada du 1er juillet 1999

Source of Information

New Brunswick Library Service Statistics.

Source de renseignements

Statistiques du Service des bibliothèques du Nouveau-Brunswick.

GOAL 2: To help ensure the provision of quality library services throughout New Brunswick.

Indicator

The total number of documents circulated by libraries is an indicator of the use made of its services.

Target

To increase the number of items circulated by New Brunswick Library Services by 1% per year until the year 2000-2001.

OBJECTIF 2 : Contribuer à assurer des services de bibliothèque de qualité dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick

Indicateur

Le nombre total de documents prêtés par les bibliothèques est un indicateur de l'utilisation qui est faite de ses services.

But visé

Accroître le nombre de documents prêtés par le Service des bibliothèques du Nouveau-Brunswick de 1 % par année jusqu'à l'an 2000-2001.

Historical data

The total items circulated is as follows:

Nombre total de documents prêtés :

	1996-1997	1997-1998	1998-1999
Circulation/ Nombre de prêts	3,291,607	3,244,753	3,161,027
% change/ Changement en %	-	- 1.4%	- 2.6%

Explanatory Note: *Circulation is directly related to library collections. Expenditures on collections have decreased since 1990 and therefore circulation has seen a decrease as well.*

Note explicative *: Le nombre de prêts est directement lié aux collections des bibliothèques. Les dépenses pour les collections ont diminué depuis 1999, et par conséquent le nombre de prêts a aussi diminué.*

Source of information

New Brunswick Library Service Statistics.

GOAL 3: To help ensure the provision of quality library services throughout New Brunswick.

Indicator

The total number of public libraries on-line with the New Brunswick Library Network.

Target

All 61 public libraries in New-Brunswick are to be on-line by April 1, 1999.

Historical data

All 61 public libraries are now on-line with the New Brunswick Library network.

Source de renseignements

Statistiques du Service des bibliothèques du Nouveau-Brunswick.

OBJECTIF 3 : Assurer des services de bibliothèque de qualité dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick

Indicateur

Le nombre total de bibliothèques publiques en ligne branchées au Réseau de bibliothèques du Nouveau-Brunswick.

But visé

Soixante et une bibliothèques publiques de la province seront en ligne d'ici le 1er avril 1999.

Données historiques

Les 61 bibliothèques publiques sont maintenant en ligne et branchées au Réseau de bibliothèques du Nouveau-Brunswick.

	1996-1997	1997-1998	1998-1999
Libraries on-line/ Bibliothèques en ligne	5	43	61

Source of information

New Brunswick Library Service Statistics. In addition to being on-line, all libraries are currently using auto circulation.

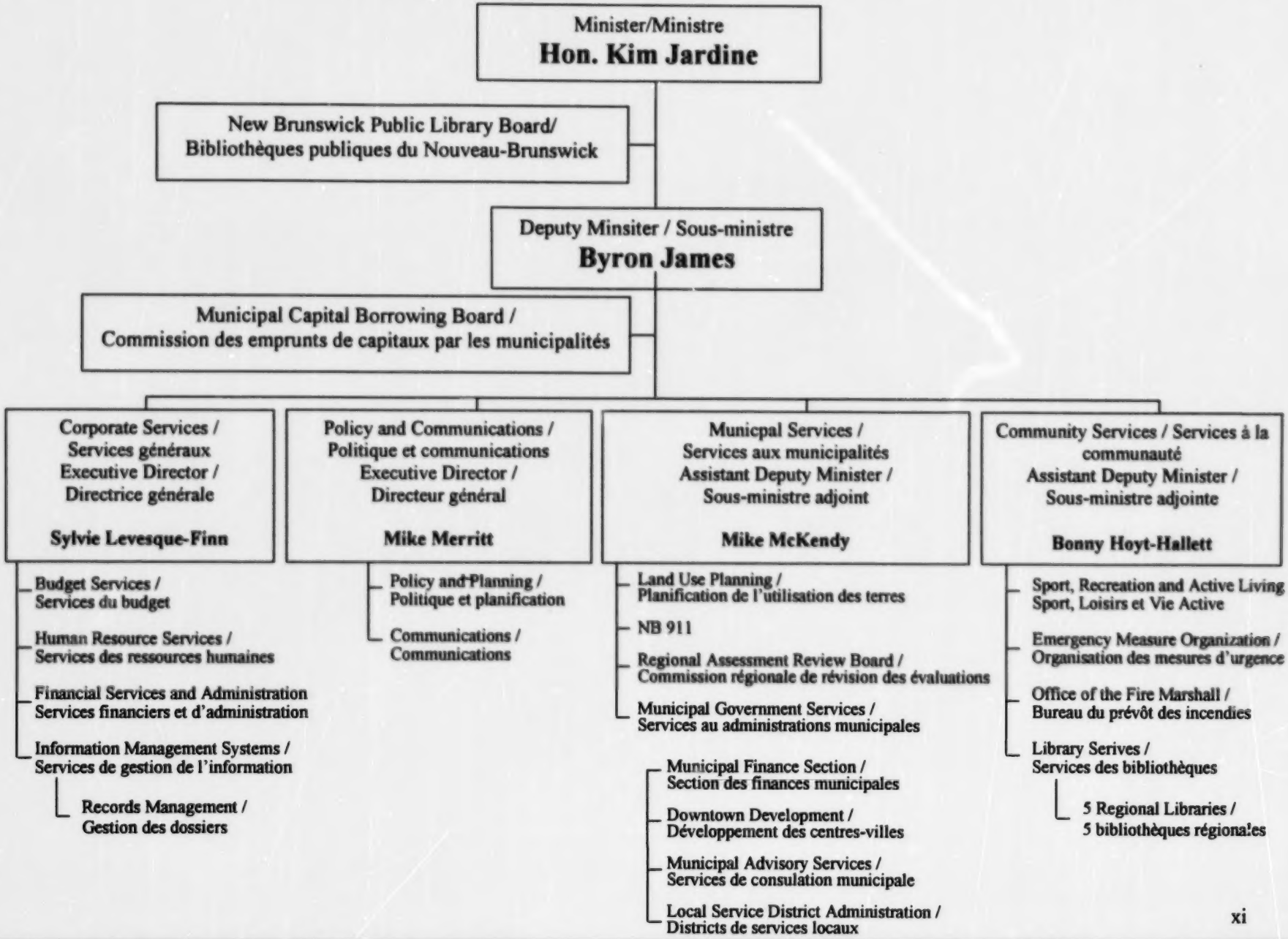
NOTE: This target has now been achieved and will no longer be considered.

Source de renseignements

Statistiques du Service des bibliothèques du Nouveau-Brunswick. En plus d'être en ligne, toutes les bibliothèques utilisent actuellement le module de prêts informatisé.

NOTA : Cet objectif a été atteint et ne sera plus considéré.

Department of Municipalities / Ministère des Municipalités



Minister and Deputy

Program Objectives:

To establish a policy direction consistent with the department's legislative mandate.

Results:

- The Department of Municipalities had a challenging and productive year with many new initiatives and the implementation of new legislation.

Municipal Services

Program Objectives:

To facilitate the organization and operation of local government, and to co-ordinate the provision of public safety services.

Program Components:

Land Use Planning

Program Objectives:
To formulate provincial intent and direction for the legislative, regulatory and policy framework for land use planning; and to foster autonomy among district planning commissions for planning decisions undertaken by New Brunswick residents. To integrate local government and community concerns through the community planning processes.

Results:

- Sorted and transferred geographical data to 12 district planning commissions.
- Administered and reviewed 92 municipal by-laws for minister's approval.
- Advised and informed planning authorities and the general public about the Community Planning Act.
- Continued development of major land use policies on settlement and coastal land use.
- Responded to over 400 calls per month, and over 900 pieces of correspondence requesting advice and assistance.

Ministre et sous-ministre

Objectif du programme :

Établir des orientations stratégiques conformes au mandat législatif du ministère.

Résultats :

- Année productive et motivante pour le ministère des Municipalités, mise sur pied de nombreux projets et entrée en vigueur de nouvelles lois.

Services aux municipalités

Objectifs du programme :

Faciliter l'organisation et le fonctionnement des administrations locales et coordonner la prestation des services de sécurité publique.

Composantes du programme :

Planification de l'utilisation des terres

Objectifs du programme :
Formuler l'intention et l'orientation provinciales relatives au cadre législatif, réglementaire et stratégique de la planification de l'utilisation des terres, et favoriser l'autonomie des commissions de district d'aménagement pour la prise de décisions en matière de planification par les résidents du Nouveau-Brunswick. Intégrer les préoccupations des communautés et des administrations locales au processus de planification communautaire.

Résultats :

- Tri et transfert des données géographiques aux 12 commissions de district d'aménagement.
- Gestion et révision de 92 arrêtés municipaux à des fins d'approbation par le ministre.
- Prestation de conseils et d'information aux autorités d'aménagement et au public en général concernant la *Loi sur l'urbanisme*.
- Poursuite de l'élaboration d'importantes politiques d'utilisation des terres concernant les terres côtières et les modes de peuplement.
- Réponse à plus de 400 appels par mois et plus de 900 pièces demandant des conseils et de l'aide.

Municipal Government Services Branch

Program Objectives:

Municipal Advisory Section

Program Objectives:

To provide advice to municipalities, develop policy, coordinate the approval of certain by-laws, administer and review the *Municipalities Act*, administer the *Days of Rest Act*, assist with municipal restructuring studies and, coordinate the municipal translation program.

- Assisted the *Municipalities Act* Review Panel in the preparation of its final report *"Opportunities for Improving Local Governance in New Brunswick"*.
- Initiated the development of Government's response regarding potential changes to the *Municipalities Act*.
- Conducted / and assisted with a variety of studies related to municipal restructuring, incorporation, boundary corrections and long-term viability.
- Provided on-going support to elected municipal officials and administrators, through daily contact and site visits.
- Provided on-going support to various municipalities.
- Responded to inquiries from citizens as well as municipal and local service district representatives, on a variety of issues related to local governance.
- Coordinated translation funding for municipal organizations via the Canada-New Brunswick agreement on the Promotion of Official Languages.
- Facilitated the organization and operation of local government, and coordinated the provision of public safety services
- Processed applications for exemptions under the *Days of Rest Act* and responded to inquiries regarding the Sunday shopping period and days of rest.
- Processed requests for approval of municipal by-laws by the Minister or Lieutenant-Governor in Council.
- Processed 83 requests to confirm zoning for liquor license applications

Direction des services aux administrations municipales

Objectif du programme :

Section de consultation municipale

Objectifs du programme :

Fournir des conseils aux municipalités, élaborer des politiques, coordonner l'approbation de certains arrêtés, appliquer et revoir la *Loi sur les municipalités*, appliquer la *Loi sur les jours de repos*, participer aux études de restructuration municipale et coordonner le programme municipal de traduction.

- Collaboration avec le groupe d'étude de la *Loi sur les municipalités* à la rédaction de son rapport final *« Possibilités d'améliorer l'administration locale au Nouveau-Brunswick »*.
- Élaboration de la réponse du gouvernement concernant les changements pouvant être apportés à la *Loi sur les municipalités*.
- Diverses études et collaboration à ces études concernant la restructuration municipale, la constitution en municipalités, la correction des limites et la viabilité à long terme.
- Prestation d'un soutien continu aux élus et administrateurs municipaux, par des contacts et des visites sur place quotidiens.
- Prestation d'un soutien continu aux diverses municipalités.
- Réponses aux demandes de renseignements des citoyens ainsi que des représentants municipaux et des districts de services locaux sur diverses questions concernant la gouverne locale.
- Coordination du financement de la traduction pour les organismes municipaux par l'entremise de l'Entente Canada-Nouveau-Brunswick sur la promotion des langues officielles.
- Facilitation de l'organisation et de l'exploitation des administrations locales et coordination de la prestation des services de sécurité publique.
- Traitement des demandes d'exemption en vertu de la *Loi sur les jours de repos* et réponses aux demandes de renseignements concernant la période de magasinage le dimanche et les jours de repos.
- Traitement des demandes d'approbation d'arrêtés municipaux par le ministre ou le lieutenant-gouverneur en conseil.
- Traitement de 83 demandes de confirmation de zonage pour les demandes de permis d'alcool.

- Administered the debt portfolio of New Brunswick's municipalities and commissions, which totaled $355 million on December 31, 1999, an increase of $10 million. Debt redemption totaled $55.3 million, while new obligations, including long-term leases, were issued for $65.2 million. Refinancing of mature debentures made up $2.4 million of the new issues. The portion of the general operating fund expenditures of municipalities, required to service long-term debt, has again declined to 11.89% from 12.34% the previous year.

- Granted temporary tourist area designations or permits for exemption under the *Days of Rest Act* to the municipalities of Petit-Rocher, Shippagan, Cap-Pelé and Lamèque; as well as certain business areas in Moncton, Fredericton, Saint-Basile and Tracadie-Sheila.

Downtown Development

Program Objectives:

To administer programs and the legislative and regulatory framework for downtown revitalization and community centre development.

Results:

- Delivered $699,400 to 92 municipalities under the Community Improvement Program to develop or beautify their central downtown areas.
- Under the administration of the *Business Improvement Areas Act*, reconciled funds provided to the 29 Business Improvement Areas (BIA), and prepared and distributed BIA quarterly reports.
- Delivered over the last five years $186 million in funding under the Canada/New Brunswick Infrastructure Program for projects developed by municipalities and other partners. Projects were approved by the Federal and Provincial governments. Of the work completed 56.1% was focused on improving water and wastewater system extensions, water reservoirs and treatment plants, and 14% was targeted to resurfacing and upgrading existing streets. Program funding was equally distributed throughout the province, with a total of 422 projects approved as of March 31, 2000, the date after which funding for this program terminated.
- Participated in the annual meetings of municipal associations, and coordinated three provincial-municipal round table meetings between the minister and the presidents and executive directors of the three municipal associations.
- Participated in the work of the Association of Municipal Administrators, through membership on their board of directors.

- Gestion du portefeuille de la dette des municipalités et des commissions du Nouveau-Brunswick, qui se chiffrait à 355 millions au 31 décembre 1999, soit une augmentation de 10 millions de dollars. Remboursement d'une valeur de 55,3 millions de dollars, et émission de nouvelles obligations, y compris des baux à long terme, pour une valeur de 65,2 millions de dollars. Refinancement de débentures arrivées à échéance représentant 2,4 millions de dollars des nouvelles émissions. Réduction de nouveau à 11,89 % par rapport à 12,34 % de l'année précédente de la partie des dépenses du fonds général de fonctionnement des municipalités, exigée pour le service de la dette à long terme.
- Attribution de désignations temporaires de régions touristiques ou de permis d'exemption aux dispositions de la *Loi sur les jours de repos* aux municipalités de Petit-Rocher, Shippagan, Cap-Pelé et Lamèque; ainsi qu'à certaines zones des affaires à Moncton, Fredericton, Saint-Basile et Tracadie-Sheila.

Développement des centres-villes

Objectif du programme :

Gérer les programmes et le cadre législatif réglementaire de la revitalisation des centres-villes et du développement du centre des communautés.

Résultats :

- Octroi de 699 400 $ à 92 municipalités dans le cadre du Programme d'amélioration des communautés afin de développer ou d'embellir leurs zones du centre-ville.
- En vertu de la *Loi sur les zones d'amélioration des affaires*, rapprochement des fonds fournis à 29 zones d'amélioration des affaires et préparation et distribution des rapports trimestriels aux ZAA.
- Aide financière de 186 millions de dollars au cours des cinq dernières années dans le cadre du Programme d'infrastructure Canada-Nouveau-Brunswick pour des projets développés par les municipalités et d'autres partenaires. Projets approuvés par les gouvernements fédéral et provinciaux. Des travaux achevés, 56,1 % étaient axés sur le prolongement des réseaux d'eau et d'égout, des améliorations aux réservoirs d'eau et aux usines d'épuration des eaux, et 14 % visaient le renouvellement de la surface et la réfection des rues actuelles. Répartition égale des fonds du programme dans l'ensemble de la province. Au 31 mars 1999, un total de 422 projets avaient été approuvés, après quoi le programme a été aboli.
- Participation aux assemblées annuelles des associations municipales et coordination de trois tables rondes provinciales-municipales entre le ministre et les présidents et les directeurs généraux des trois associations municipales.
- Participation aux travaux de l'Association des administrateurs municipaux, par la représentation aux conseils d'administration.

Municipal Finances

Program Objectives:

To provide municipalities with comprehensive advice to enhance their financial management, and to assist them in operating within acceptable financial guidelines.

Results:

- Calculated the unconditional grant amount for each municipality. The 1999-2000 unconditional grant pool was $74,538,554, and municipal warrants totaled $299,428,954.
- Conducted the annual review of 103 municipal budgets, two police commission budgets and eight water and/or sewerage commission budgets. A total of 71 budgets required revision; up 16 from last year.
- Reviewed 93 audited financial statements (74 municipalities and 19 commissions) for conformance to municipal financial reporting requirements.
- Remitted $1,220,836 to municipalities under the Fine Revenue Sharing Agreement.

Municipal Capital Borrowing Board (MCBB)

To monitor and authorize long-term capital borrowing of municipalities and municipal agencies.

Results:

- Received 78 applications for borrowing, totaling $73,744,000 from 59 of the province's 103 municipalities and 19 of the 30 commissions.
- Held 10 regular and three special hearings during 1999 approving $68,515,000 in long-term borrowing; up from $18,431,000 the previous year. Approved a total of $4,768,000 million for interim financing; down from $1,952,000 million the previous year.

Local Service District Administration

Program Objectives:

To manage and coordinate the regional delivery of programs and services for the unincorporated areas of the province through the Local Service District structure. This involves liaison with the Office of the Fire Marshal; the NB9-1-1 service, Office of the Chief Electoral Officer and Emergency Measures Organization).

Finances municipales

Objectif du programme :

Fournir aux municipalités des conseils exhaustifs pour améliorer leur gestion financière et les aider à fonctionner selon des lignes directrices financières acceptables.

Résultats :

- Calcul de la subvention sans condition pour chaque municipalité. Le montant total de la subvention sans condition pour 1999-2000 était de 74 538 554 $ et les mandats municipaux étaient de 299 428 954 $.
- Examen annuel de 103 budgets municipaux, deux budgets de commission de police et huit budgets de commissions d'assainissement des eaux et des eaux usées. Au total, 71 budgets ont dû être révisés; soit une augmentation de 16 par rapport à l'an dernier.
- Révision de 93 états financiers vérifiés (74 municipaux et 19 commissions) pour la conformité aux exigences de présentation de l'information financière par les municipalités.
- Remise de 1 220 836 $ aux municipalités dans le cadre de l'Entente de partage des recettes provenant des amendes.

Commission des emprunts de capitaux par les municipalités (CECM)

Contrôler et autoriser les emprunts de capitaux à long terme par les municipalités et les organismes municipaux.

Résultats :

- Examen de 78 demandes d'emprunt totalisant 73 744 000 $ de 59 des 103 municipalités et de 19 des 30 commissions.
- Tenue de 10 audiences ordinaires et de trois audiences extraordinaires en 1999 et approbation d'emprunts à long terme totalisant 68 515 000 $, ce qui représente une augmentation par rapport à 18 431 000 $ l'année précédente. Approbation d'un financement provisoire d'une valeur de 4 768 000 $ dollars, soit une réduction par rapport à 1 952 000 $ l'année précédente.

Administration des districts de services locaux

Objectifs du programme :

Gérer et coordonner la prestation régionale des programmes et des services pour les secteurs de la province non constitués en municipalités, par l'entremise de la structure des districts de services locaux. Ces fonctions comportent la liaison avec le Bureau du prévôt des incendies; le service NB 9-1-1, le bureau de la directrice générale des élections et l'Organisation des mesures d'urgence.

To manage and administer the legislative, regulatory and policy framework for local service district (LSD) administration, and to provide consultation and support to other departments in matters of concern to LSD residents.

Results:

- Delivered, through the eleven regional offices, local services related to Local Service District Administration; Emergency Measures Services; NB9-1-1 and municipal and local service district elections.
- Participated on the departmental Y2K Planning Committee for the state of readiness of the fire services in local service districts.
- Participated on two Interdepartmental committees lead by the Dept of Health and Wellness – Rabies and West Nile Virus.
- Established, approved and administered budgets, totaling $22.7 million, for 270 local service districts, 43 taxing authorities and seven sub units for the rural community.
- Operated 65 provincial fire departments and administered a fire protection budget of $8.2 million
- Provided $11 million in funding for solid waste collection and disposal through local service district operating budgets.
- Continued to work with local service district advisory committees and the general public to ensure that LSDs are responsive to local and regional needs and concerns, which included drafting legislative amendments to Regulation 84-168 of the *Municipalities Act*.
- Provided statistical information for the 1999/2000 Annual Report of Municipal Statistics.
- Assisted the Office of the Chief Electoral Officer through municipal services representatives acting as municipal returning officers for municipal by-elections.
- Assisted NB 9-1-1 Service in assigning civic addresses and also ordering and installing private lane signs.

Gérer et appliquer le cadre stratégique, réglementaire et législatif pour l'administration des districts de services locaux, et assurer des services de soutien et de consultation aux autres ministères pour les questions qui touchent les résidants des districts de services locaux.

Résultats :

- Prestation, par l'entremise des 11 bureaux régionaux, des services locaux concernant l'administration des districts de services locaux; les services de mesures d'urgence; NB 9-1-1 et les élections municipales et les élections dans les districts de services locaux.
- Participation au Comité ministériel du bogue de l'an 2000 pour préparer les services d'incendie des districts de services locaux au passage à l'an 2000.
- Participation à deux comités interministériels dirigés par le ministère de la Santé et du Mieux-être – virus de la rage et virus du Nil occidental.
- Établissement, approbation et gestion des budgets, totalisant 22,7 millions de dollars, pour 270 districts de services locaux, 43 administrations fiscales et sept sous-unités pour la communauté rurale.
- Exploitation de 65 services d'incendie provinciaux et gestion d'un budget de protection contre les incendies de 8,2 millions de dollars.
- Prestation d'un financement de 11 millions de dollars pour la collecte et l'élimination des déchets solides par l'entremise des budgets de fonctionnement contre les districts de services locaux.
- Poursuite des travaux auprès des comités consultatifs des districts de services locaux et du public en général pour s'assurer que les districts de services locaux soient sensibles aux besoins et aux préoccupations régionaux et locaux, y compris rédaction de modifications législatives au Règlement 84-168 de la *Loi sur les municipalités*.
- Prestation d'information statistique pour le Rapport annuel des statistiques municipales de 1999-2000.
- Aide au bureau de la directrice générale des élections par l'entremise des représentants des services aux municipalités faisant fonction de directeurs du scrutin municipaux pour les élections complémentaires municipales.
- Aide au service NB 9-1-1 dans l'attribution des adresses de voirie et commande et installation de panneaux de chemins privés.

Regional Assessment Review Boards

Program Objectives:

To conduct property tax assessment appeals with respect to properties located in cities, towns, villages and local service districts.

Results:

- Received 325 property tax assessment appeals in the 1998/99 fiscal year.
- Conducted 306 appeals, of the 521 hearings scheduled. This includes the previous year's unheard appeals.
- Rendered 171 written decisions.

NB 9-1-1 Service

Program Objectives:

To administer programs and administration for the operation of the NB 9-1-1 emergency call taking and transfer service. This service is a public/private partnership with NBTel and the Canada Post Corporation.

Results:

- Increased civic addressing percentage to 99.90 with 585 telephone accesses left to be addressed.
- Handled 146,274 calls, averaging 400 calls per day, in 1999-2000 (28% increase over the previous year), at the seven Public Safety Answering Points located in Miramichi, Moncton, Saint John, Bathurst, Edmundston, Fredericton and the RCMP "J" Division.
- Installed over 500 private road signs this year bringing the total to 3043, an 18% increase over last year. The private road signage program decreases response time by emergency service providers.
- Hosted the second stakeholders forum in Fredericton, February 7-8, 2000, attended by over 100 participants representing 20 organizations that met to discuss and review policy, operational and maintenance matters.
- Provided technical support and advice to planning commissions, municipalities and government departments on matters related to ongoing maintenance procedures.
- Produced and distributed quarterly newsletters to partner organizations, emergency service providers, MLAs, municipalities and government departments.

Commissions régionales de révision des évaluations

Objectifs du programme :

Entendre les appels en matière d'évaluation d'impôt foncier concernant des propriétés situées dans les villes, les villages et les districts de services locaux.

Résultats :

- Traitement de 325 appels en matière d'évaluation de l'impôt foncier au cours de l'exercice financier 1998-1999.
- Tenue de 306 des 521 appels prévus, y compris les appels reportés de l'année précédente.
- Cent soixante et onze décisions rendues par écrit.

Service NB 9-1-1

Objectifs :

- Gérer les programmes et le fonctionnement du service de prise et de transfert d'appels d'urgence NB 9-1-1. Ce service est un partenariat public et privé avec NBTel et la Société canadienne des postes.

Résultats :

- Augmentation du pourcentage à 99,90 % de l'établissement des adresses de voirie, les adresses de voirie devant être établies pour 585 accès par téléphone.
- Réponse à 146 274 appels, pour une moyenne de 400 appels par jour, en 1999-2000 (augmentation de 28 % par rapport à l'année précédente) aux sept centres de prise d'appels pour la sécurité publique situés à Miramichi, Moncton, Saint-Jean, Bathurst, Edmundston et Fredericton, et à la Division « J » de la GRC.
- Installation de 500 indicateurs routiers privés, ce qui porte le total à 3 043, soit une augmentation de 18 % par rapport à l'année précédente. Le programme d'indicateur routier privé réduit le temps d'intervention des fournisseurs de services d'urgence.
- Organisation du deuxième forum des intervenants à Fredericton, les 7 et 8 février 2000, qui a réuni plus de 100 participants représentant 20 organismes qui se sont réunis pour discuter et étudier les questions de politique, le fonctionnement et la mise à jour.
- Prestation d'un soutien technique et de conseils aux commissions d'aménagement, municipalités et ministères sur des questions ayant trait aux modalités de mise à jour continue.
- Production et distribution des bulletins semestriels aux organismes partenaires, aux fournisseurs de services d'urgence, aux députés, aux municipalités et aux ministères.

- Distributed educational material (i.e., stickers, bookmarks and refrigerator magnets) to organizations delivering safety programs in schools, trade shows and related events to enhance public education.

- Presented certificate of appreciation to Northumberland Cooperative Ltd. for their involvement in the NB 9-1-1 public education campaign.

- Completed the Canada Post / NB 9-1-1 civic addressing project on March 20, 2000, which involved converting over 200,000 rural addresses to one address to be used for both mailing and emergency 9-1-1 services. New Brunswick thus becomes the only province in Canada to use civic addresses as mailing addresses province-wide.

Office of the Fire Marshal

Program Objectives:

The Office of the Fire Marshal is accountable for provincial fire prevention and protection programs, which influences the reduction of fire related losses in lives, injury, and property through code enforcement and public education as well as supporting the Fire Service of New Brunswick.

Results:

- Reviewed more than 791 building plans and improved fire safety features in more than 95% of them.

- Provided technical support to the regional assistant fire marshals that conducted approximately 5,000 fire safety inspections.

- Provided technical advice to engineers, architects, government departments, building inspectors, fire departments and fire prevention officers.

- Our reported statistics show that our fire deaths are once again on a decline. In 1999 we had eight deaths and our injury rate also reported to be down to approximately 32.

- Delivery of the Canadian Fire Investigation School courses through the New Brunswick Association of Fire and Arson Investigators. Delivered two Level I courses in the 1999/2000-year.

- Distributed 68,000 copies of the Fire Safety Gazette to schools, as well as 5,000 posters and 70,000 fire prevention publication to clients groups and the public.

- Distributed 300,000 fire safety placemats to the fire service, restaurants and school cafeterias.

- Distribution de matériel éducatif (par exemple autocollants, signets et aimants de réfrigérateur) aux organismes qui dispensent des programmes de sécurité dans les écoles, aux foires commerciales et aux événements connexes pour accroître la sensibilisation du public.

- Présentation d'un certificat de reconnaissance à la Northumberland Cooperative Ltd. pour sa participation à la campagne de sensibilisation du public au service NB 9-1-1.

- Achèvement du projet d'adresses de voirie de la Société canadienne des postes et de NB 9-1-1 le 20 mars 2000, ce projet comportant la conversion de plus de 200 000 adresses rurales en une adresse devant être utilisée comme adresse postale et pour les services d'urgence 9-1-1. Le Nouveau-Brunswick est donc devenu la seule province au Canada à utiliser les adresses de voirie comme adresses postales dans l'ensemble de la province.

Bureau du prévôt des incendies

Objectifs :

Le Bureau du prévôt des incendies est chargé des programmes provinciaux de prévention et de protection des incendies, qui réduisent le nombre de pertes de vie, de blessures et de dommages matériels attribuables aux incendies grâce à l'application des codes, à la sensibilisation du public et au soutien accordé au service d'incendie du Nouveau-Brunswick.

Résultats :

- Examen de plus de 791 plans de bâtiment et amélioration des caractéristiques de sécurité-incendie dans plus de 95 % de ces bâtiments.

- Prestation d'un soutien technique aux assistants régionaux du prévôt des incendies qui ont effectué environ 5 000 inspections de sécurité-incendie.

- Prestation de conseils techniques aux ingénieurs, architectes, ministères, inspecteurs des bâtiments, services d'incendie et agents de la prévention des incendies.

- Selon les statistiques, réduction encore une fois du nombre de décès attribuables aux incendies. En 1999, huit personnes sont mortes et le taux de blessures a diminué à environ 32.

- Prestation de deux cours de niveau II de l'École canadienne d'enquête sur les incendies par l'entremise de l'Association des enquêteurs sur les incendies et les incendies criminels. Prestation de deux cours de niveau I pendant l'exercice 1999-2000.

- Distribution de 68 000 exemplaires du bulletin de sécurité-incendie et de 5 000 affiches et 70 000 publications sur la prévention des incendies à des groupes clients et au public.

- Distribution de 300 000 napperons sur la sécurité-incendie aux services d'incendie, restaurants et cafétérias d'écoles.

- Designed and delivered the annual Fire Prevention Week campaign.
- Produced 1,955,500 fire safety brochures in partnership with the Fire Marshals/Fire Commissioners in Nova Scotia, Newfoundland and Prince Edward Island.
- Introduced to the NB Senior Citizens Association a fire safety program for Older Adults called "Older and Wiser".
- Continued to promote and deliver the Learn Not to Burn program in all schools, with the co-operation of the Department of Education.
- Worked in conjunction with partners to deliver training programs to the fire service.
- Distributed the first three policies and procedures for our OFM manual to the fire service.
- Worked with the New Brunswick Association of Fire Chiefs, the fire service and other stakeholders to promote fire safety awareness to children and adults.

Emergency Measures Organization

Program Objectives:

To co-ordinate preparedness for emergencies by provincial government departments and municipal governments.

To co-ordinate provincial response operations during emergencies.

To administer disaster financial assistance programs

Results:

- Administered the following programs under the federal-provincial Disaster Financial Assistance Arrangements:
- January 1998 ice storm with total expenses since January 1998 at $6.1 million with the federal share expected to be $4.0 million (awaiting federal audit);
- March 1998 flash flood with total expenses since March 1998 at $6.4 million with the federal share expected to be $4.3 million (awaiting federal audit);
- September 7, 1999 flash flood with estimated total expenses at $1.9 million with the federal share being $.6 million and total actual expenses to March 31, 2000 at $949 thousand;
- September 21-23, 1999 heavy rainfall flooding with total estimated expenses at $4.4 million with the federal share being $2.4 million and total actual expenses to March 31, 2000 at $1.6; and

- Conception et mise sur pied de la campagne annuelle de la Semaine de la prévention des incendies.
- Production de 1 955 500 brochures sur la sécurité-incendie en partenariat avec le prévôt des incendies et le commissaire des incendies en Nouvelle-Écosse, à Terre-Neuve et à l'Île-du-Prince-Édouard.
- Présentation à la Fédération des citoyens aînés du Nouveau-Brunswick du Programme « Âge et sagesse pour la sécurité des personnes âgées ».
- Promotion et prestation continue du programme Protégez-vous du feu dans toutes les écoles, avec la collaboration du ministère de l'Éducation.
- Collaboration avec les partenaires pour la prestation de programmes de formation au service d'incendie.
- Distribution des trois premières politiques et modalités pour notre guide du prévôt des incendies au service d'incendie.
- Travail en collaboration avec l'Association des chefs pompiers du Nouveau-Brunswick, le service d'incendie et autres intervenants afin de sensibiliser les enfants et les adultes à la sécurité-incendie.

Organisation des mesures d'urgence

Objectifs :

Coordonner la protection civile par les ministères provinciaux et les administrations municipales.

Coordonner les opérations provinciales d'intervention en cas d'urgence.

Gestion du programme d'aide financière en cas de désastre.

Résultats :

- Gestion des programmes suivants dans le cadre des arrangements fédéraux-provinciaux d'aide en cas de désastre :
- Tempête de verglas de janvier 1998, les dépenses totales depuis janvier 1998 se chiffrant à 6,1 millions de dollars, dont la part fédérale devait se chiffrer à 4 millions de dollars (on attend la vérification fédérale);
- La crue éclair de mars 1998, dont les dépenses totales depuis mars 1998 se chiffrent à 6,4 millions de dollars, la part fédérale devant être de 4,3 millions de dollars (on attend la vérification fédérale);
- La crue éclair du 7 septembre 1999, dont les dépenses totales sont évaluées à 1,9 million de dollars, la part fédérale devant se chiffrer à 0,6 million de dollars, et les dépenses totales réelles au 31 mars 2000 étant de 949 millions de dollars;
- Inondation causée par les fortes pluies des 21 au 23 septembre 1999, le total des dépenses étant évalué à 4,4 millions de dollars, la part fédérale devant se chiffrer à 2,4 millions de dollars, et les dépenses réelles totales au 31 mars 2000 se chiffrant à 1,6 million de dollars.

- January 2000 storm surge with estimated total expenses at $3 million with the federal share being $1.19 million and total actual expenses to March 31, 2000 at $228 thousand

- Collaborated with other regional, municipal, national and international jurisdictions in updating and enhancing plans for emergency preparedness in the event of a Year 2000-related infrastructure failure specifically and for all-hazards in general.

- Collaborated with other provincial departments and the RCMP in assisting executives of the New Brunswick Ground Search and Rescue Association toward developing a business plan to meet funding shortfalls in maintaining a viable volunteer ground search and rescue capability in New Brunswick.
- Coordinated disaster recovery operations following three major floods in September 1999 and January 2000.
- Assisted 86 communities, three airports and 10 nursing homes to revise and complete their emergency plans. With only three municipalities having taken no action to start the emergency planning process, 88 % of the province's population is now covered by emergency plans that are in place or under development.

- Provided planning assistance to schools, industry, health agencies, service clubs and associations. Conducted 22 exercises involving communities, institutions, industry and private agencies.
- Participated in an international marine oil spill exercise involving federal, provincial, municipal, private and volunteer agencies from Atlantic Canada and New England.

- Conducted three traditional courses for 125 candidates: one Basic Emergency Preparedness audio-graphics conference course for 51 candidates, two Emergency Operations Centre Management courses for 44 candidates and two certification workshops for 29 candidates who took the Basic Emergency Preparedness course via audio-graphics or CDROM self-paced learning.

Community Services

Sport, Recreation and Active Living

Program Objectives:

To support program initiatives in sport, recreation and active living, in partnership with municipalities an provincial, regional and local volunteer organizations; and to encourage participation of New Brunswick citizens and the pursuit of excellence.

- Nombre de tempêtes de janvier 2000 dont les dépenses totales sont évaluées à 3 millions de dollars, la part fédérale devant être de 1,19 million de dollars et le total des dépenses réelles au 31 mars 2000 s'élevant à 228 milles dollars.

- Collaboration avec d'autres autorités régionales, municipales, nationales et internationales pour la mise à jour et l'amélioration des plans de protection civile en cas de panne de l'infrastructure liée au passage à l'an 2000 plus précisément et pour tous les dangers en général.

- Collaboration avec les autres ministères provinciaux et la GRC pour aider les dirigeants de l'Association des ratisseurs et des sauveteurs du Nouveau-Brunswick à élaborer un plan d'entreprise pour combler le manque de fonds afin de maintenir une capacité de recherche et de ratissage au sol par les bénévoles au Nouveau-Brunswick.
- Coordination des opérations de récupération après trois importantes inondations survenues en septembre 1999 et en janvier 2000.
- Soutien à 86 communautés, trois aéroports et dix foyers de soins pour leur permettre de réviser et d'achever leurs plans d'urgence. Trois municipalités actuellement n'ont pas pris de mesures pour entamer l'élaboration d'un plan d'urgence; 88 % de la population de la province est maintenant protégée par des plans d'urgence; en place ou en cours d'élaboration.

- Planification pour les écoles, l'industrie, les organismes de santé, les clubs philanthropiques et les associations. Tenue de 22 exercices auxquels ont participé les communautés, les établissements, l'industrie et les organismes privés.
- Participation à l'exercice international d'intervention dans le cas de déversement de pétrole en milieu marin, auquel ont participé des organismes fédéraux, provinciaux, municipaux et du secteur bénévole du Canada atlantique et de la Nouvelle-Angleterre.

- Prestation de trois cours traditionnels pour 125 candidats; un cours de protection civile de base par audiographie pour 51 candidats, deux cours de fonctionnement d'un centre des opérations d'urgence pour 44 candidats et deux ateliers de certification pour 29 candidats qui ont suivi le cours de protection civile de base par audiographie ou l'apprentissage selon le rythme personnel sur CD-ROM.

Services à la communauté

Sport, loisirs et vie active

Objectifs du programme :

Appuyer les projets de sport, de loisirs et de vie active en partenariat avec les municipalités et les organismes bénévoles locaux, régionaux et provinciaux et encourager la participation des résidants du Nouveau-Brunswick et la poursuite de l'excellence.

Results:

- Provided consultative services and financial assistance ($1,573,240) to 77 provincial sport, recreation and active living organizations to support their operation and programs. Highlights include:
- Provided leadership and financial support to New Brunswick Teams for their preparation and participation in the 2001 Canada Summer Games that will be held in the London, Ontario region August 11th-25th, 2001, and the IV[e] Jeux de la Francophonie to be hosted in the Ottawa - Hull region July 14th - 24th, 2001.
- Provided financial support to Sport New Brunswick to assist them in providing communication services to provincial sport organizations.
- Continued leadership support for the Healthy Active Living Program for Older Adults with 611 workshop sessions on physical activity, healthy eating, wise use of medications, healthy choices, and stress management attracting over 37,000 older adults. Various additional activities were held to celebrate the 1999 International Year of Older Persons.
- Provided financial support to the Centre for Coaching Education to assist in providing coaching training and development - 48 theory courses were delivered to 566 participants, and 69 technical courses were delivered to 784 participants, in partnership with provincial sport organizations.
- Provided financial support to assist 19 provincial sport and recreation organizations in hosting major events.
- Provided financial support for Les Jeux de l'Acadie (Bathurst), The Senior Friendship Games (Edmundston), and Les Jeux de la Francophonie Canadienne (Memramcook).
- Provided consultative and financial assistance ($329,013) for various projects supporting the development of regional sport, recreation and active living, including regional games for seniors, youth, and special populations.
- The Fundy Region Sport, Recreation and Active Living office partnered with the City of Saint John and service organizations for the creation of summer student employment related to Youth Leadership and Playground Supervision. Over 25 positions were created.
- Under the Sport Focus Program for 2003 Canada Winter Games, provided additional assistance to regional and provincial winter sport organizations for sport development.
- The following people were added to the New Brunswick Sports Hall of Fame honour role: Charlie Bourgeois (Hockey), Lise Gautreau-Robichaud (Rhythmic Gymnastics), Ronald Surette (Rifle), Mike

Résultats :

- Prestation de services de consultation et attribution d'une aide financière (1 573 240 $) à 77 organismes provinciaux de sport, de loisirs et de vie active pour appuyer l'exploitation et les programmes. Voici les faits saillants :
- Prestation d'un soutien financier en leadership aux équipes du Nouveau-Brunswick pour leur permettre de se préparer et de participer aux Jeux d'été du Canada 2001 qui se tiendront à London, en Ontario, du 11 au 25 août 2001, et au IV[e] Jeux de la Francophonie qui se tiendront dans la région Ottawa-Hull du 14 au 24 juillet 2001.
- Soutien financier à Sport Nouveau-Brunswick pour l'aider à offrir des services de communication aux organismes provinciaux de sport.
- Soutien continu en leadership pour le programme de vie saine et active qui s'adresse aux citoyens aînés, y compris 611 séances sur l'activité physique, l'alimentation saine, le bon usage des médicaments, les choix sains et la gestion du stress auxquels ont participé près de 37 000 aînés. Diverses autres activités ont eu lieu pour souligner l'Année internationale des personnes âgées de 1999.
- Soutien financier au Centre de formation des entraîneurs du Nouveau-Brunswick pour appuyer la formation et le développement des entraîneurs – prestation de 48 cours théoriques à 566 participants et de 69 cours techniques à 784 participants, en partenariat avec les organismes provinciaux de sport.
- Soutien financier pour appuyer 19 organismes provinciaux de sport et de loisirs pour la tenue d'événements importants.
- Soutien financier aux Jeux de l'Acadie (Bathurst), aux Jeux des aînés (Edmundston) et aux Jeux de la Francophonie canadienne (Memramcook).
- Appui financier et soutien consultatif (329 013 $) à divers projets qui appuient le développement du sport, des loisirs et de la vie active au niveau régional, y compris les jeux régionaux pour les aînés, les jeunes et les groupes spéciaux.
- Le bureau de Fundy Region Sport, Recreation and Active Living a établi un partenariat avec la ville de Saint-Jean et des organismes de services afin de créer des emplois d'été pour les étudiants liés à la supervision des terrains de jeux et au leadership des jeunes. Plus de 25 postes ont été créés.
- Dans le cadre du Programme Objectif sport pour les Jeux d'hiver du Canada de 2003, appui financier supplémentaire aux organismes régionaux et provinciaux de sports d'hiver pour le développement du sport.
- Les noms des personnes suivantes ont été ajoutés au tableau d'honneur du Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick : Charlie Bourgeois (hockey), Lise Gautreau-Robichaud (gymnastique rythmique),

Washburn (All-round Athlete), and the Saint John Basketball Club (1938-39, 1945-46, 1948-49).

- Awarded $9,300 to the Canadian Fitness and Lifestyle Research Institute to purchase oversamples for children and youth as part of the 2000 Physical Activity Monitor survey for New Brunswick.

- Provided financial support ($37,869) for pilot research, in cooperation with the Heart and Stroke Foundation of New Brunswick and l'Universite de Moncton, to determine successful strategies to reduce physical inactivity in the workplace, as part of New Brunswick's goal to reduce the level of physical inactivity in the population by 10%.

- Organized the second Annual Symposium of Provincial Sport, Recreation and Active Living Organizations on September 25th, 1999. A total of 77 delegates attended. Highlighting the event were results of the pilot project conducted with the New Funding Model.

- Contributed financial support ($1,117,112) to the 2003 Canada Winter Games Host Society for operational costs ($200,000), capital projects ($900,000), and translation ($17,112).

- Participated in New Brunswick Abuse and Harassment Alliance. Contributed to the development of 4 Harassment Updates designed to inform provincial organizations of current issues.

Sport Development Trust Fund:

- Provided financial assistance ($68,625) through the High Performance Athlete Assistance Program to 74 New Brunswick Athletes in 28 sports, who demonstrated the potential to make a national senior team.

- Provided financial support ($397,763) to 17 provincial sport organizations, to assist their employment of full-time staff to help deliver programs.

- Provided a financial contribution ($37,959) to the National Training Centre - Atlantic Canada. The project provides essential services to high performance athletes in the region. The initiative is a partnership between the Canadian Olympic Association, Sport Canada, The Coaching Association of Canada, and the four Atlantic Provinces.

New Brunswick Public Libraries

Through a network of a central office, five regional headquarters, 61 public libraries and four bookmobiles, to provide equitable access to quality collections, programs and services that respond to the educational, informational, cultural and recreational needs of New Brunswickers.

Ronald Surette (tir à la carabine), Mike Washburn (athlète universel) et le club de basket-ball de Saint-Jean (1938-1939, 1945-1946, 1948-1949).

- Octroi de 9 300 $ à l'Institut canadien de la recherche sur la condition physique et le mode de vie en vue de l'achat d'échantillonnages superposés pour enfants et jeunes dans le cadre du sondage sur l'activité physique 2000 pour le Nouveau-Brunswick.

- Appui financier (37 869 $) pour la recherche pilote, en collaboration avec la Fondation des maladies du cœur du Nouveau-Brunswick et l'Université de Moncton, afin de trouver des stratégies efficaces pour réduire l'inactivité physique en milieu de travail, dans le cadre de l'objectif du Nouveau-Brunswick visant à réduire de 10 % le niveau d'inactivité physique au sein de la population.

- Organisation du deuxième symposium annuel des organismes provinciaux de sport, de loisirs et de vie active le 25 septembre 1999. Un total de 77 délégués y ont assisté. Les faits saillants de l'activité sont les résultats du projet-pilote effectué avec un nouveau modèle de financement.

- Appui financier (1 117 112 $) à la Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2003 pour les coûts d'exploitation (200 000 $), les projets d'immobilisations (900 000 $) et la traduction (17 112 $).

- Participation à la New Brunswick Abuse and Harassment Alliance. Participation à la préparation de quatre comptes rendus sur le harcèlement visant à renseigner les organismes provinciaux sur les dossiers actuels.

Fonds en fiducie pour le développement du sport :

- Appui financier (68 625 $) dans le cadre du Programme d'aide aux athlètes de haute performance à 74 athlètes du Nouveau-Brunswick dans 28 disciplines sportives, qui ont démontré le potentiel de faire partie d'une équipe nationale senior.

- Soutien financier (397 763 $) à 17 organismes provinciaux de sport, pour les aider à embaucher du personnel à temps plein afin d'offrir des programmes.

- Contribution financière (37 959 $) au Centre national de formation – Canada atlantique. Le projet offre des services essentiels aux athlètes de haute performance dans la région. Il s'agit d'un partenariat entre l'Association olympique canadienne, Sport Canada, l'Association canadienne des entraîneurs et les quatre provinces Atlantiques.

Bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick

- Offrir aux résidents de la province un accès équitable aux collections, programmes et services de qualité par l'entremise de cinq bureaux régionaux, 61 bibliothèques publiques et quatre bibliobus qui répondent à leurs besoins éducatifs, informationnels, culturels et récréatifs.

Program Objectives:

- All branches are using automated circulation as of December 1999. Library patrons can now see the holdings of all public libraries in the province along with the loan status (availability) of each document via the provincial union catalogue.
- Thirty-six of New Brunswick's public libraries benefited from a $730,031 gift from the Bill & Melinda Gates Foundation. Separately, Microsoft Canada donated software with a retail value of more than $244,314 to all libraries receiving Foundation grants. The grant provided funding for 83 Internet workstations and the establishment of a regional training centre in each of the five library regions. Training for eight staff members in Seattle and technical support is also included. The purchase and rollout of the equipment is ongoing in 2000-2001.
- The New Brunswick Public Libraries Foundation met twice to commission and hear the results of a report from fundraising firm Ketchum Canada Inc., on the potential to raise funds for public libraries in New Brunswick.
- The New Brunswick Public Libraries Board met twice in 1999-2000 and discussed staffing standards and a review of libraries.
- $50,000 for the purchase of collections on the Environment was given to libraries by the New Brunswick Environmental Trust Fund.
- A grant in the amount of $10,000 for the purchase of collections on countries participating in the Sommet de la Francophonie was awarded to libraries by the Department of Intergovernmental Affairs.
- Negotiated provincial licenses for electronic reference tools for libraries. Information provided includes French and English periodical (magazine) databases, general reference almanacs and a daily newspaper database that includes L'Acadie Nouvelle, the Telegraph Journal, the Moncton Times Transcript and the Daily Gleaner.
- The first ever Professional Librarians meeting was held in Fredericton in November 1999. Training sessions presented include roll out plans for the Gates Foundation grant, a demonstration of software improvements being planned for the provincial online catalogue of holdings, mission and vision and operational planning, and plans for a Virtual Reference Library.

Objectifs du programme :

- Toutes les succursales utilisent les prêts informatisés depuis décembre 1999. Les clients de la bibliothèque peuvent maintenant utiliser les collections de toutes les bibliothèques dans la province et emprunter des documents de ces bibliothèques à l'aide du catalogue provincial.
- Trente-six des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick ont bénéficié d'un don de 730 031 $ de la Fondation Bill et Melinda Gates. Microsoft Canada a aussi donné des logiciels d'une valeur au détail de plus de 244 314 $ à toutes les bibliothèques recevant des subventions de la Fondation. La subvention offre un financement pour 83 postes de travail Internet et l'établissement d'un centre de formation régional dans chacune des cinq régions de bibliothèque. La formation de huit employés à Seattle et le soutien technique sont également inclus. L'achat et l'utilisation de l'équipement se poursuivent en 2000-2001.
- La Fondation des bibliothèques du Nouveau-Brunswick s'est réunie deux fois pour demander un rapport et entendre les résultats de ce rapport préparé par la firme de financement Ketchum Canada Inc. sur la possibilité de recueillir des fonds pour les bibliothèques du Nouveau-Brunswick.
- La Commission des bibliothèques du Nouveau-Brunswick s'est réunie deux fois en 1999-2000 pour discuter des normes de dotation du personnel et d'une étude des bibliothèques.
- Une somme de 50 000 $ a été accordée aux bibliothèques par le Fonds en fiducie pour l'Environnement du Nouveau-Brunswick en vue de l'achat de collections sur l'environnement.
- Une subvention de 10 000 $ a été accordée par le ministère des Affaires intergouvernementales aux bibliothèques pour l'achat de collections sur les pays participant au Sommet de la francophonie.
- Des négociations ont été menées à bien pour des permis provinciaux fournissant des ressources de référence électronique aux bibliothèques. L'information fournie comprend des bases de données (revues) en anglais et en français, des almanachs de référence générale et une base de données des quotidiens qui comprend L'Acadie Nouvelle, le Telegraph Journal, le Moncton Times & Transcript et le Daily Gleaner.
- La première réunion des bibliothécaires professionnels a eu lieu à Fredericton en novembre 1999. Les séances de formation comprenaient entre autres la mise en œuvre de projets relatifs à la subvention de la Fondation Gates, une démonstration des améliorations du logiciel prévues pour le catalogue provincial des collections en ligne, la mission et la vision, la planification du fonctionnement et les projets d'une bibliothèque de référence virtuelle.

- Developed plans for a Virtual Reference Library, which will focus on New Brunswick content. Staff experience in answering reference questions will be a key element of the VRL.

- Continued working towards a move to more advanced library automation software. Demonstrations and planning sessions were held to facilitate the process. Once the new system, TAOS, is in place, access to public library holdings will be available on the Internet.

- Incorporated English authority work into technical service procedures. This improves the references between different types of information in the library catalogue. The end result is a more user-friendly service. French authority work will be added in 2000-2001.

- Published Regional Public Library Statistics 1998-1999.

- Answered 202,288 reference questions in public libraries across the province.

- Served 247,779 members of public libraries.

- Circulated 3,131,430 items.

- Offered 10,163 programs to 147,578 participants.

- Brought the joy of reading to 10,718 young people who read more than 200,000 books as part of our time travel themed Summer Reading Club, entitled "Read Through Time / Lire à travers le temps".

- Helped 979 children improve their reading skills over the summer months by offering one on one tutoring through the Literacy Program for Kids. 50 student positions were awarded to 44 libraries through Priority Employment Program funding allocated through the Department of Labour.

- Promoted linguistic understanding in New Brunswick with the Youth Exchange Program. 34 students were hired to work in libraries and to participate in an exchange with a partner from the opposite linguistic group. Students employed under the program played an important part in the success of the Summer Reading Club. The program is cost shared by the federal and provincial governments under the Canada/ New Brunswick General Agreement on the Promotion of Official Languages.

- Helped 107 clients of the Rural Experience job creation program develop employment skills in public libraries and regional headquarters. The additional help available from Rural Experience, 2,452 weeks of work in 57 locations, has had a very positive impact on public libraries.

- Élaboration de plans d'une bibliothèque de référence virtuelle, qui aura surtout un contenu Néo-Brunswickois. L'expérience du personnel à répondre aux questions concernant les ouvrages de référence sera un élément clé de la bibliothèque de référence virtuelle.

- Poursuite du travail en vue d'un logiciel informatisé de bibliothèque plus avancé. Tenue de démonstrations et de séances de planification pour faciliter le processus. Dès la mise en place du nouveau système TAOS, l'accès aux collections de la bibliothèque publique sera assuré sur Internet.

- L'intégration des travaux d'autorité en anglais aux procédures de services techniques. Cette mesure améliore les références entre les différents types d'information dans le catalogue de bibliothèque. Le résultat final est un service plus convivial. Les travaux d'autorité en français seront ajoutés en 2000-2001.

- Publication de statistiques des bibliothèques régionales 1998-1999.

- Réponse à 202 288 questions de référence dans les bibliothèques publiques dans l'ensemble de la province.

- Service à 247 779 membres des bibliothèques publiques.

- Prêt de 3 131 430 documents.

- Prestation de 10 163 programmes à 147 578 participants.

- Découverte des joies de la lecture pour 10 718 jeunes qui ont lu plus de 200 000 livres dans le cadre de notre club de lecture d'été, intitulé « Lire à travers le temps ».

- Soutien à 979 enfants afin de les aider à améliorer leurs aptitudes en lecture au cours des mois d'été en leur offrant des séances de tutorat individualisé dans le cadre du Programme d'alphabétisation pour enfants. Cinquante postes d'étudiants ont été accordés à 44 bibliothèques grâce au financement du Programme emploi prioritaire accordé par l'entremise du ministère du Travail.

- Promotion de la compréhension linguistique au Nouveau-Brunswick grâce au Programme d'échange jeunesse. Trente-quatre étudiants ont été embauchés pour travailler dans les bibliothèques et pour participer à un échange avec un partenaire de l'autre groupe linguistique. Les étudiants embauchés dans le cadre du programme ont joué un rôle important dans le succès du club de lecture d'été. Les frais de ce programme sont partagés par les gouvernements fédéral et provincial en vertu de l'Entente cadre Canada-Nouveau-Brunswick sur la promotion des langues officielles.

- Appui à 107 clients du programme de création d'emplois Expériences rurales pour les aider à développer des aptitudes à l'emploi dans les bibliothèques publiques et les bureaux régionaux. L'aide supplémentaire qui a été offerte dans le cadre d'Expérience rurale, 2 452 semaines de travail dans 57 endroits, a eu des effets positifs sur les bibliothèques publiques.

Corporate Services

Program Objectives:

To provide overall executive management policy direction, financial, administrative and human resources support to all branches of department.

Program Components:

Policy and Planning Services

Program Objectives:

To coordinate the development of policies, legislation and strategic planning, which reflects the government's priorities respecting local government, land use planning, sport, recreation and active living, public safety services and libraries by providing advice and assistance to the Minister, Deputy Minister and operating divisions.

Results:

- Coordinated the department's Y2K strategy including the development of contingency plans for key department operations.
- Coordinated the department's response to Right to Privacy of Personal Information Act.
- Coordinated Performance Indicators for the department.
- Coordinated department's proposals for Environmental Trust Fund, Rural Experience and Priority Employment Program.
- Coordinated the department's 61 submissions to Executive Council.
- Coordinated the department's response to 20 Right to Information Requests.

Communications Services

Program Objectives:

To inform, explain and promote the programs, services and initiatives in support of the department's mission and strategic goals; and to ensure the quality of the information provided to the public and the media.

Results:

- Played a key role in the government's overall communications strategy in regard to Y2K.

Services généraux

Objectifs du programme :

Assurer des services généraux de gestion administrative et d'orientation stratégique ainsi que des services de soutien administratif et financier à toutes les directions du ministère.

Composantes du programme

Services des politiques et de la planification

Objectifs du programme :

Coordonner la planification stratégique et l'élaboration des politiques et de la législation qui reflètent les priorités du gouvernement concernant l'administration locale, la planification de l'utilisation des terres, l'habitation, le sport, les loisirs et la vie active, les services de sécurité publique et les bibliothèques, en offrant des conseils et une aide à la ministre, au sous-ministre et aux divisions opérationnelles.

Résultats :

- Coordination de la stratégie du ministère du passage à l'an 2000, y compris l'élaboration de plans d'urgence pour les fonctions clés du ministère.
- Coordination de la réponse du ministère à la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et à la *Loi sur le droit à la vie privée*.
- Coordination des indicateurs de rendement pour le ministère.
- Coordination des projets du ministère pour le Fonds en fiducie pour l'Environnement, Expérience rurale et Programme d'emploi prioritaire.
- Coordination des 61 propositions du ministère au Conseil exécutif.
- Coordination de la réponse du ministère à 20 demandes en vertu de la *Loi sur le droit à l'information*.

Services des communications

Objectifs du programme :

Informer, expliquer et promouvoir les programmes, les services et les projets afin d'appuyer la mission et les objectifs stratégiques du ministère, et assurer la qualité de l'information diffusée au public et aux médias.

Résultats :

- Rôle clé dans la stratégie globale des communications du gouvernement par rapport au bogue de l'an 2000.

- Coordinated media relations; produced communications plans, promotional materials, oral and visual presentations, advertising, newsletters, speeches, and news releases; organized news conferences and special events; edited documents as requested; and managed the content of the department's web pages.
- Provided consultative support in the area of media and public relations to the divisions of the department.
- Chaired the Province's New Brunswick Day Committee

Financial Services and Administration

Program Objectives:

To provide professional, technical and advisory support to management, staff and clients on financial matters; to administer the management information system; and to process the financial transactions in the department.

To provide central administration services to the other branches of the department in support of the delivery of departmental programs and services.

Results:

- Restructured the Financial Services branch as a result of the transfer of the Housing division to Human Resources Development – NB.
- Participated in the Year 2000 business system tests of financial applications.
- Provided training to staff on updated Voucher Preparation system.
- Participated in the preparation of the Program Service Review.

Information Management Services (IMS)

Program Objectives:

To provide the information systems and the technology services for the administration, management and delivery of departmental services and programs.

Results:

- Coordinated the Y2K preparedness initiative in the department. The department rolled over into the year 2000 successfully.
- Provided technical support for the department's critical business applications, World Wide Web site, Desktop technology and communications infrastructure.
- Implemented an information system for maintenance of civic addresses and road network for the NB 9-1-1 branch.

- Coordination des relations avec les médias, préparation de plans de communication, de matériel promotionnel, de présentations visuelles et orales, de publicité, de bulletins, de discours et de communiqués; organisation de conférences de presse et d'activités spéciales, révision de documents sur demande et gestion du contenu des pages Web du ministère.
- Soutien consultatif aux divisions du ministère dans le domaine des relations avec le public et les médias.
- Présidence du Comité de la fête du Nouveau-Brunswick.

Administration et services financiers

Objectifs du programme :

Fournir un soutien technique, consultatif et professionnel au personnel cadre, aux employés et aux clients sur les questions financières, l'administration des systèmes de gestion de l'information et le traitement des opérations financières du ministère.

Offrir des services d'administration centrale aux autres directions du ministère pour appuyer la prestation des programmes et services du ministère.

Résultats :

- Restructuration de la Direction des services financiers à la suite du transfert de la Division de l'habitation à Développement des ressources humaines Nouveau-Brunswick.
- Participation aux essais d'application financière pour le passage à l'an 2000.
- Formation du personnel pour le système de préparation des bons mis à jour.
- Participation à la préparation de l'examen des services et des programmes.

Services de gestion de l'information (SGI)

Objectifs du programme :

Fournir des services d'information et des services de technologie pour l'administration, la gestion et la prestation des services et des programmes du ministère.

Résultats :

- Coordination des mesures de préparation pour le passage à l'an 2000 au sein du ministère. Le ministère a fait le transfert à l'an 2000 avec succès.
- Prestation d'un soutien technique pour les applications de gestion essentielle du ministère, du site Web, de la technologie de bureau et de l'infrastructure des communications.
- Mise en œuvre d'un système d'information en vue de la mise à jour des adresses de voirie et du réseau routier pour la direction du service NB 9-1-1.

- Implemented a Fire Reporting system for the Office of the Fire Marshall.
- Provided expertise and technical support to NB Library Services in the attainment of computer hardware and software through the Gates Foundation.

Human Resources Services and Administration

Program Objectives:

To provide advice, guidance, direction and support to managers and employees on human resource issues, payroll and insured benefits.

Results:

- Reviewed 16 classification/ reclassification requests of which 14 were approved as submitted or as amended.
- Held 11 competitions, resulting in 10 appointments to vacant positions.
- Assisted with the transfer of the Housing Branch to the Department of Human Resources Development and Housing.
- Received one complaint through the Office of Official Languages. It concerned the quality of the French translation in one of the Department's brochures. The Branch in question was in the process or revising the brochure and made the appropriate corrections to the new edition.

- Mise en œuvre d'un système de rapport des incendies pour le Bureau du prévôt des incendies.
- Prestation de compétences et de soutien technique aux services de bibliothèque du Nouveau-Brunswick pour l'obtention de matériel et de logiciels par l'entremise de la Fondation Gates.

Services des ressources humaines et administration

Objectifs du programme :

Conseiller, orienter et appuyer les gestionnaires et les employés quant à la gestion des ressources humaines, à la feuille de paie et au régime d'assurance.

Résultats :

- Étude de 16 demandes de classification et de reclassification dont 14 ont été approuvées telles quelles ou après modification.
- Organisation de 11 concours, résultant en 10 nominations dans des postes vacants.
- Appui au transfert de la Direction de l'habitation au ministère du Développement des ressources humaines et de l'Habitation.
- Résolution de quatre plaintes reçues par l'entremise du Bureau des langues officielles, une portant sur la qualité de la traduction française d'une des brochures du ministère. La Direction en question révisait la brochure et a apporté les corrections qu'il faut apporter à la nouvelle édition.

Acts Administered by the Department	Lois dont l'application est assurée par le ministère
Business Improvement Areas Act	*Loi sur les zones d'amélioration des affaires*
Community Planning Act	*Loi sur l'urbanisme*
Control of Municipalities Act	*Loi sur le contrôle des municipalités*
Days of Rest Act	*Loi sur les jours de repos*
Edmundston Act	*Loi sur Edmundston*
Emergency Measures Act	*Loi sur les mesures d'urgence*
Emergency 911 Act	*Loi sur le service d'urgence 911*
Fire Prevention Act	*Loi sur la prévention des incendies*
Greater Saint John Regional Facilities Act	*Loi de la Commission des installations régionales du Grand Saint-Jean*
Metric Conversion Act	*Loi sur la conversion au système métrique*
Municipal Assistance Act	*Loi sur l'aide aux municipalités*
Municipal Capital Borrowing Act	*Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités*
Municipal Debentures Act	*Loi sur les débentures émises par les municipalités*
Municipal Thoroughfare Easements Act	*Loi sur les servitudes de passage au profit des municipalités*
Municipalities Act	*Loi sur les municipalités*
New Brunswick Public Libraries Act	*Loi sur les bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick*
New Brunswick Public Libraries Foundation Act	*Loi sur la Fondation des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick*
Real Property Tax Act (sections 3 & 4)	*Loi sur l'impôt foncier* (articles 3 et 4)
Sport Development Trust Funds Act	*Loi sur le Fonds en fiducie pour l'avancement du sport*
Youth Assistance Act (other than student aid program)	*Loi sur l'aide à la jeunesse* (autre que le programme d'aide aux étudiants)

NOTES

Municipalities/Municipalités
1999/2000 Expenditures by Program and Program Component
Dépenses par programme et par élément de programme de 1999-2000

	Original Budget/Budget initial	($ Thousands) (Milliers de $) Budget Adjustments/ Redressements budgétaires	Total Budget/Budget total	1999 Expenditure/ Dépenses de 1999	Variances/ Écarts	
ORDINARY ACCOUNT/COMPTES ORDINAIRES						
Corporate Services/Services généraux						
Minister and Deputy/Ministre et sous-ministre	394.7	12.2	406.9	370.0	36.9	
Corporate Services/Services généraux	3,379.3	56.9	3,436.2	3,156.9	279.3	(1)
	3,774.0	69.1	3,843.1	3,526.9	316.2	
Municipal Services/Services aux municipalités						
Land Use Planning/Planification de l'utilisation des terres	1,809.8	7.3	1,817.1	1,654.1	163.0	(2)
Municipal Government Services/Services aux administrations municipales	1,626.7	9.1	1,635.8	1,570.3	65.5	(3)
Municipal Fine Revenue/Recettes municipales provenant des amendes	1,342.9	0.0	1,342.9	1,220.8	122.1	(4)
Municipal Unconditional Grant/Subvention sans condition aux municipalités	75,383.3	0.0	75,383.3	75,403.5	-20.2	
Emergency Measures/Mesures d'urgence	736.7	5.5	742.2	7,064.1	-6,321.9	(5)
NB 9-1-1 Services/Service NB 9-1-1	456.6	2.7	459.3	569.9	-110.6	(6)
Office of the Fire Marshal/Bureau du prévôt des incendies	714.4	9.7	724.1	717.6	6.5	
Regional Assessment Review Boards/Commissions régionales de révision des évaluations	221.4	25.5	246.9	57.4	189.5	(7)
	82,291.8	59.8	82,351.6	88,257.7	-5,906.1	
Community and Regional Services/Services communautaires et régionaux						
Local Service Districts Grant & Warrant/ Subvention et mandat des districts de services locaux	25,573.2	0.0	25,573.2	24,074.2	1,499.0	(8)
Sport, Recreation & Active Living/Sport, loisirs et vie active	2,393.3	0.0	2,393.3	2,392.6	0.7	
Regional Services Delivery/Prestation des services régionaux	3,343.5	75.8	3,419.3	3,211.4	207.9	(9)
NB Public Libraries/Bibliothèques publiques du N.-B.	9,456.2	41.2	9,497.4	9,517.2	-19.8	
	40,766.2	117.0	40,883.2	39,195.4	1,687.8	
Total Ordinary Account/Total du compte ordinaire	126,832.0	245.9	127,077.9	130,980.0	-3,902.1	

Explanation of Variances/Explication des écarts

(1) Lower expenses/Dépenses moins élevées

(2)Lower salary costs/Coûts des salaires moins élevés

(3) Lower salary costs/Coûts des salaires moins élevés

(4)Actual fine revenues distributed were lower than budget/Recettes réelles provenant des amendes inférieures au budget

(5)Additional expenditures for non budgeted disaster assistance/Dépenses supplémentaires pour l'aide en cas de désastre non prévue au budget.

(6) Higher expenses for services/Dépenses des services plus élevées

(7) Lower salary costs/Coûts des salaires moins élevés

(8)Amounts paid to Solid Waste Commissions lower than budgeted amounts/Montants versés aux Commissions de gestion des déchets solides inférieurs aux montants prévus au budget

(9) Lower salary costs/Coûts des salaires moins élevés

Municipalities/Municipalités
1999/2000 Expenditures by Program and Program Component (Cont'd)/
Dépenses par programme et par élément de programme 1999-2000 (suite)

	($ Thousands) (Milliers $) Original Budget/ Budget initial	Budget Adjustments/ Redressements budgétaires	Total Budget/ Budget total	1999 Expenditure/ Dépenses de 1999	Variances/ Écarts	
CAPITAL ACCOUNT/COMPTES DE CAPITAL						
Local Service Districts/Districts de services locaux	769.5	0.0	769.5	682.0	87.5	(10)
Canada Winter Games 2003/Jeux d'hiver du Canada	900.0	0.0	900.0	900.0	0.0	
Total Capital Account/Total du compte de capital	1,669.5	0.0	1,669.5	1,582.0	87.5	
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT/ COMPTE À BUT SPÉCIAL						
Sports Development Trust Fund/Fonds en fiducie pour l'avancement du sport	500.0	0.0	500.0	496.4	3.6	
Libraries Account/Compte des bibliothèques	200.0	0.0	200.0	15.7	184.3	(11)
Total Special Purpose Account/Total du compte à but special	700.0	0.0	700.0	512.1	187.9	
Total Department/Total pour le ministère	129,201.5	245.9	129,447.4	133,074.1	-3,626.7	

Explanation of Variances/Explication des écarts

(10) Capital improvements completed under budge/Améliorations des immobilisations effectuées à un coût inférieur au budget

(11)Public donations required for NB Public Libraries Foundation expenditures were not received/Dons publics exigés pour les dépenses de la Fondation des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick non reçus